

ちいきほうさいきょてん してい しょうがっこう ちゅうがっこう 地域防災拠点 (指定されている小学校や中学校)

Evacuation shelter (a designated primary school or junior high school)

지역방재거점(지정된 초등학교나 중학교)

地域防災拠点 (指定的小学或中学)

- 因房屋倒塌等原因不能回家的人，可在地域防灾拠点避难。
- 在地域防灾拠点可免费得到食品及饮水
- 可获得各种消息或咨询
- 请确认自己所属的地域防灾拠点位置，并预先写在避难卡表面
- 事先确认避难路径。

Those who cannot go back home due to the collapse of their house, etc., can go to evacuation shelters.

You can get food and water free at an evacuation shelter. Various information and consultation can be provided. Check in advance the locations of evacuation shelters in your area and write them down on the card.

Check evacuation routes in advance.

가족의 도피 등으로 인해 자택으로 돌아갈 수가 없는 사람은 지역방재거점으로 피난할 수 있다

지역방재거점에서는 식료나 물은 무료로 받을 수 있다

여러 가지 정보를 얻거나 상담을 할 수도 있다

자신의 지역방재거점이 어디인가를 확인하여 표지에 적어둘 것

피난경로를 확인하여 둔다



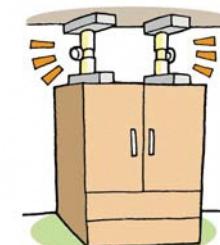
ひさご もな 日頃の備え ■Disaster/Emergency preparation ■평상시의 준비 ■平时预备

- 3日分の食料、飲料水、簡易式トイレ、携帯ラジオ、常備薬などを用意しておく
- 非常持出袋を用意しておく
- 家具が倒れないよう固定しておく

Prepare 3 days worth of food and water, a portable toilet, a portable radio ,medicines for home treatment ,etc.
Prepare a backpack emergency kit.

Furniture should be fixed with fasteners to prevent from falling over.

- 3일치 식료, 음료수, 간이식 화장실, 휴대용 라디오, 상비약등을 준비해 둔다
- 비상용주머니를 준비하여 둔다
- 가구가 넘어지지 않게 고정하여 둔다



じょうほうにゅうしゅ 情報入手 ■Obtain information ■정보입수 ■获得消息

ただ じょうほう て い 正しい情報を手に入れる

市・区・消防 警察からの情報に注意

テレビ・ラジオなどから情報を得る

外国語ラジオ放送 インターFM : 76.5MHz

Obtain accurate information.

Pay attention to information provided by the city, the ward, the fire department, and the police.

Obtain information provided through TV and radio.

Foreign radio broadcasting services InterFM: 76.5MHz

정확한 정보를 얻는다

시·구·소방서·경찰로 부터의 정보에 주의

텔레비전·라디오등에서 정보를 얻는다

외국어 라디오방송 인터 FM : 76.5MHz



かぞく あんび かくにんほうぼう 家族の安否の確認方法

Methods for confirmation of your family's safety ■가족의 안부확인 방법 ■确认家人是否平安的方法

かぞく あいだ ねんらくさき しゅうごう ばしょ とき 家族の間で連絡先や集合場所を決めておく

大地震が発生した場合、電話がつながりにくくなる。そんな時でも利用できるNTT災害用伝言ダイヤル 171や携帯電話会社の「災害用伝言版」の活用を家族で決めておく

When a big earthquake happens, it may become difficult to get a phone connection. It is highly recommended to utilize NTT "Disaster Messaging Service" (171) or "Disaster Message Board" (via mobile phone) between family members. This should be agreed upon between family members beforehand.

가족과 연락처와 집합장소를 정해둔다.

대지진이 발생했을 경우, 전화 연결이 어려워진다. 그런 때에도 이용할 수 있는 NTT재해용 전연 다이얼171이나 휴대전화회사의 「재해용 전연판」의 활용을 가족끼리 정해둔다

事先商定好家人之间的联系方法和集合地点

应事先和家人商定好大地震发生时电话难以接通时，可利用《171》NTT灾害时留言电话或手机电话公司的《灾害时传言板》等联系方法。

★NTT災害用伝言ダイヤル『171』 "NTT Disaster Messaging Service" (171)

NTT 재해용 전연다이얼『171』 NTT 灾害时留言电话《171》

(URL) <http://www.ntt-east.co.jp/saigai/voice171/index.html>

★携帯電話『災害用伝言版』"Disaster Message Board" (via mobile phone)

휴대전화 『재해용 전연판』 手机《灾害时传言板》

NTTドコモ NTT DoCoMo

(URL) <http://dengon docomo.ne.jp/top.cgi>

au by KDDI

(URL) <http://dengon.ezweb.ne.jp>

ソフトバンク Soft Bank

(URL) <http://dengon.softbank.ne.jp>

・ ウィルコム WILLCOM

(URL) <http://dengon.willcom-inc.com>

イーモバイル EMOBILE

(URL) <http://dengon.emnet.ne.jp>

横浜市政局国際政策室

平成21年9月発行 平成23年10月改定

印刷：朝日オフセット印刷株式会社